



COLOMBIA

Newsletter- Cancillería

2- 5 de agosto, 2021

Las noticias más destacadas de interés internacional sobre Colombia

- Comprometidos con la Política de Equidad Para las Mujeres, promulgamos 6 leyes que promueven y fortalecen el liderazgo de la mujer en la sociedad y el mercado laboral: Presidente Iván Duque.
- Deporte. Colombia celebra en **Tokio 2020** una medalla de plata en 400m planos.
- Avanza positivamente el Plan Nacional de **Vacunación en Colombia**.
- La Vicepresidenta y Canciller, Marta Lucia Ramírez, recibió al Ministro de Coordinación de Políticas Gubernamentales de **Corea**.
- Ministro de Relaciones Exteriores de Alemania, Heiko Maas, destacó acción ejemplar y solidaria del gobierno del Presidente Duque el con **Estatuto Temporal de Protección** a Migrantes Venezolanos.
- El Ministro de Salud de Colombia conversó con el Director General de la Organización Mundial de la Salud (**OMS**).
- La Vicepresidencia de Colombia invita a las **mujeres empoderadas** a participar en diplomado virtual.
- Cien empresas se unen al Ministerio de Ambiente de Colombia para luchar contra el **cambio climático**.
- Presidente Iván Duque revela nueva técnica experimental que permitirá sembrar **30 millones de árboles**.
- Con Ley que acabamos de sancionar en Leticia, Colombia, **deforestación** dejará de ser un delito excarcelable: Presidente Iván Duque.
- La Dirección de Asuntos Migratorios, Consulares y Servicio al Ciudadano extiende la invitación para que las **víctimas del conflicto** armado que se encuentran en el exterior actualicen sus datos.
- Gobierno Nacional y Banco Alemán de Desarrollo invierten 14,8 millones de euros en **obras de infraestructura** vial en Caquetá.
- ¡De Huila a Europa! **persona en reincorporación** exporta su marca de café al “viejo continente”.
- Vuelve la **Feria** Internacional del Libro de Bogotá.
- El talento de los **jóvenes colombianos** estuvo en el centro de la conversación internacional.
- Colombia le apuesta a la **exploración espacial**: Presidente Duque sancionó importante ley.
- Colombia va por el liderato en producción de **aguacate Hass**.
- Presidente Duque invita a los turistas a **visitar el Amazonas** por ser un departamento bioseguro.
- **Exportaciones** manufactureras, agropecuarias y de alimentos **vuelven a crecer** en el primer semestre.
- Seis regiones turísticas, la apuesta de Colombia para atraer **viajeros internacionales**.
- Las vajillas de El Carmen de Viboral, Antioquia, **llegarán a Dubái**.
- En compañía de 5 periodistas extranjeros, se realizó el **Press Trip** en el departamento de Guainía.

DEPORTE Y JUEGOS OLÍMPICOS



Colombia celebra una medalla de plata en 400m planos.

Anthony Zambrano, el de los 44.08 segundos en la final de 400 metros planos de Tokio 2020, es el primer deportista colombiano masculino en colgarse una medalla en los Juegos Olímpicos por atletismo.

Colombia celebrates a silver medal in men's 400-meter. Anthony Zambrano, the 44.08-second man in men's 400-meter at Tokyo 2020 final, is the first male Colombian athlete to hang a medal at the Olympic Games for athletics.

Ver Noticia

PLAN NACIONAL DE VACUNACIÓN



Avanza positivamente el Plan Nacional de Vacunación en Colombia

Nuevamente superamos los 400.000 vacunados por día. Ayer, miércoles 4 de agosto, 405.413 colombianos fueron vacunados. En Colombia ya superamos los 29 millones de dosis aplicadas (29.013.935).

National Vaccination Plan in Colombia makes positive progress. We again exceeded 400,000 vaccinated people per day. Yesterday, Wednesday, August 4th, 405,413 Colombians were vaccinated. In Colombia we have already exceeded 29 million applied doses (29,013,935).

RELACIONES INTERNACIONALES



La Vicepresidenta y Canciller, Marta Lucía Ramírez, recibió al Ministro de Coordinación de Políticas Gubernamentales de Corea

El encuentro con el ministro coreano, Yun-cheol Koo, en el Palacio de San Carlos, se dio para avanzar en la agenda bilateral con el país asiático en asuntos económicos y comerciales, la cooperación en salud, innovación, transformación digital, sostenibilidad, cultura y deporte.

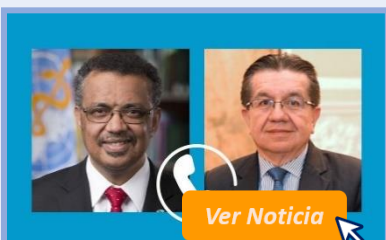
Vice President and Foreign Minister Marta Lucia Ramirez received the Korean Minister of Government Policy Coordination. The meeting with the Korean Minister, Yun-cheol Koo, at Palacio de San Carlos, took place to advance the bilateral agenda with the Asian country on economic and trade issues, cooperation in health, innovation, digital transformation, sustainability, culture and sport.



Ministro de Exteriores de Alemania destacó acción ejemplar y solidaria del gobierno del Presidente Duque el con Estatuto de Protección a Migrantes Venezolanos

En diálogo telefónico con la Vicepresidenta y Canciller, Marta Lucía Ramírez, el ministro alemán destacó la iniciativa para atender a 1.8 millones de migrantes venezolanos. Además, se revisaron los avances en implementación del Acuerdo de Paz y un proyecto de cooperación con la Policía de Colombia para acercarla aún más a los ciudadanos y fortalecer DD.HH

German Minister of Foreign Affairs highlighted exemplary action and solidarity of President Duque's government with Protection Statute to Venezuelan Migrants. In a telephone conversation with the Vice President and Foreign Minister, Marta Lucía Ramírez, the German minister highlighted the initiative to serve 1.8 million Venezuelan migrants. In addition, progress in the implementation of the Peace Agreement and a cooperation project with the Colombian Police to bring it closer to citizens and strengthen human rights were reviewed.



El ministro de salud de Colombia conversó con el Director General de la Organización Mundial de la Salud

El Ministro colombiano agradeció al Director General Tedros por su disponibilidad para discutir temas relevantes para la vacunación en países en desarrollo que se autofinancian y señaló que "todos deberíamos trabajar para mejorar las capacidades y la rápida asignación de vacunas el mecanismo COVAX.

Colombian Health Minister spoke Director-General of World Health Organization. The Colombian Minister thanked Director-General Tedros for his willingness to discuss issues relevant to vaccination on self-financing developing countries and noted that "we all should work to enhance COVAX capacities and vaccines fast allocation.

EQUIDAD DE LA MUJER



La Vicepresidencia de Colombia invita a las mujeres empoderadas a participar en diplomado virtual

¡Es tiempo de Mujeres Empoderando Mujeres! Ya están abiertas las inscripciones para el Diplomado Virtual "Empoderamiento personal y económico de las mujeres rurales." Son 10 mil cupos totalmente gratuitos para todo el país.

Colombian Vice Presidency Invites Empowered Women to Participate in Virtual Diploma. ¡It's time for Women Empowering Women! Registration for the Virtual Diploma

"Personal and Economic Empowerment of Rural Women is now open." It's 10,000 free seats for the whole country.



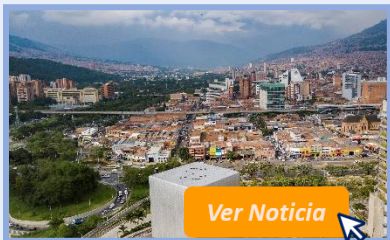
Se promulgaron 6 leyes que promueven y fortalecen el liderazgo de la mujer en la sociedad y el mercado laboral

Las leyes amplían las oportunidades para las mujeres en educación, emprendimiento y mercado laboral. Además, fortalecen las pequeñas y medianas empresas con liderazgo femenino y permiten la nivelación de cargas entre padres y madres en el entorno familiar, ampliando la licencia de paternidad.

6 laws promoting and strengthening women's leadership in society and the labor

market were enacted. The laws expand opportunities for women in education, entrepreneurship and the labor market. In addition, they strengthen small and medium-sized enterprises with female leadership and allow for the levelling of burdens between fathers and mothers in the family environment, expanding paternity leave.

MEDIO AMBIENTE Y DESARROLLO SOSTENIBLE



Cien empresas se unen al Minambiente para luchar contra el cambio climático

Cien empresas se adhirieron al Programa Nacional Carbono Neutralidad del Ministerio de Ambiente y Desarrollo Sostenible. De esta manera, el ministerio afianza su compromiso de alcanzar las cero emisiones netas de Gases de Efecto Invernadero (GEI) en Colombia al año 2050 y su lucha contra el cambio climático.

100 companies join Ministry of Environment to fight climate change. One hundred

companies joined the National Carbon Neutrality Program of the Ministry of Environment and Sustainable Development. In this way, the ministry strengthens its commitment to reach zero net emissions of Greenhouse Gases (GHGs) in Colombia by 2050 and its fight against climate change.



Presidente Duque revela nueva técnica experimental que permitirá sembrar 30 millones de árboles

"Hoy más que nunca debemos tener esa cultura de innovar para sembrar y proteger", afirmó el Mandatario al explicar con unas semillas cómo sería el proceso experimental de siembra.

President Duque presents new experimental technique to plant 30 million trees.

"Today more than ever we must have that culture of innovating to plant and protect," said the president, explaining with some seeds how the experimental process of planting would be.



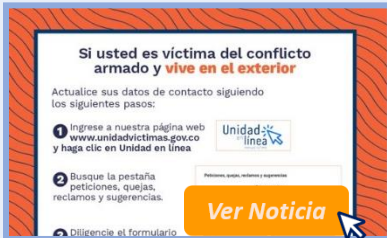
Con Ley que acabamos de sancionar en Leticia, deforestación dejará de ser un delito excarcelable: Presidente Duque

Esta iniciativa demuestra que Colombia toma acciones contundentes para proteger su biodiversidad. Así mismo, el Presidente Duque reiteró que el país irá a la Cumbre Climática de Glasgow con la meta de reducir las emisiones de efecto invernadero en un 51%.

With the law we have just passed in Leticia, deforestation will no longer be a crime

released from prison: President Duque. This initiative shows that Colombia is taking decisive action to protect its biodiversity. Likewise, President Duque reiterated that the country will go to the Glasgow Climate Summit with the goal of reducing greenhouse gas emissions by 51%.

PAZ CON LEGALIDAD



Si usted es sobreviviente del conflicto armado y se encuentra en el exterior, lo invitamos a actualizar sus datos

La Dirección de Asuntos Migratorios, Consulares y Servicio al Ciudadano, extiende la invitación de la Unidad para las Víctimas para que los sobrevivientes del conflicto armado que se encuentran en el exterior actualicen sus datos.

If you are a survivor of the armed conflict and are abroad, we invite you to update your data. The Directorate for Migration, Consular Affairs and Citizen's Services

extends the invitation of the Unit for Victims for survivors of the armed conflict abroad to update their data.



Gobierno Nacional y Banco Alemán de Desarrollo invierten 14,8 millones de euros en obras de infraestructura vial en Caquetá

Con estos recursos se busca financiar obras PDET (Programas de Desarrollo con Enfoque Territorial) de infraestructura vial de mayor y menor complejidad con intervenciones como placa huella, alcantarillado, muros de contención, box culvert, entre otros

National Government and German Development Bank invest 14.8 million euros in

road infrastructure works in Caquetá. These resources seek to finance PDET works (Development Programs with Territorial Focus) of road infrastructure of greater and less complexity with interventions such as footprint roads, sewer, retaining walls, box culvert, among others.



¡De Huila a Europa! persona en reincorporación exporta su marca de café al "viejo continente"

La exportación a Irlanda del café producido desde su finca representa para Edison Vergara, a sus 44 años de edad, su mayor logro como fundador y representante legal de 'Tecnicafé Miravalles', una empresa dedicada a la producción y comercialización de café especial en el municipio de Pitalito (Huila).

From Huila to Europe! Reincorporation Person Exports Coffee Brand to "Old

Continent". The export to Ireland of coffee produced from his farm represents for Edison Vergara, at 44 years of age, his greatest achievement as founder and legal representative of 'Tecnicafé Miravalles', a company dedicated to the production and marketing of special coffee in the municipality of Pitalito (Huila).

CULTURA E INNOVACIÓN



Vuelve la Feria Internacional del Libro de Bogotá

El próximo 6 de agosto vuelve la Feria Internacional del Libro de Bogotá, que este año trae una programación literaria, cultural y profesional para todos los públicos. En rueda de prensa nuestra ministra de Cultura contó las acciones que el Ministerio lidera en este espacio.

The International Book Fair of Bogota returns. On August 6 the International Book Fair of Bogota returns, which this year brings a literary, cultural and professional program for all audiences. In a press conference our Minister of Culture told the actions that the

Ministry leads in this scenario.



El talento de los jóvenes colombianos estuvo en el centro de la conversación internacional

Colombia contó con una de las delegaciones más grandes de jóvenes en One Young World, la cumbre de jóvenes líderes más importante del mundo a la que asistieron más de 1800 líderes jóvenes de cerca de 190 países.

The talent of Colombian youth was at the center of the international conversation.

Colombia had one of the largest youth delegations at One Young World, the world's leading youth summit attended by more than 1,800 youth leaders from nearly 190 countries.

REACTIVACIÓN ECONÓMICA



Colombia le apuesta al desarrollo de la **ECONOMÍA ESPACIAL**

[Ver Noticia](#)

Colombia bets on space exploration: President Duque passed important law. The initiative seeks to create conditions for the country to include in its lines of business development the space sector and thus improve productivity, diversification and sophistication of the Colombian productive apparatus.

Colombia le apuesta a la exploración espacial: Presidente Duque sancionó importante ley.

La iniciativa busca generar condiciones para que el país incluya en sus líneas de desarrollo empresarial el sector espacial y mejorar así, productividad, diversificación y sofisticación del aparato productivo colombiano.

Colombia bets on space exploration: President Duque passed important law. The initiative seeks to create conditions for the country to include in its lines of business



[Ver Noticia](#)

Emirates, Hong Kong, Kuwait and Argentina.

Colombia va por el liderato en producción de aguacate Hass

En Palmira, la Vicepresidenta y Canciller encabezó el lanzamiento de la marca Managro Fresh. Se trata de la primera empresa colombiana en llegar con aguacate Hass a Arabia Saudita, Japón, Emiratos Árabes Unidos, Hong Kong, Kuwait y Argentina.

Colombia goes for the lead in Hass avocado production. In Palmyra, the Vice President and Foreign Minister led the launch of the Managro Fresh brand. It is the first Colombian company to arrive with Hass avocado in Saudi Arabia, Japan, United Arab



[Ver Noticia](#)

because they have all the security protocols and a successful vaccination program that allows them to receive all tourists.

Presidente Duque invita a los turistas a visitar el Amazonas por ser un departamento bioseguro

El Presidente Iván Duque invitó a visitar al departamento del Amazonas y a su capital, Leticia, porque cuentan con todos los protocolos de seguridad y con un exitoso programa de vacunación que les permite recibir a todos los turistas.

President Duque invites tourists to visit the Amazon as a bio secure department. President Duque invited to visit the department of the Amazon and its capital, Leticia,



[Ver Noticia](#)

Positive news for Colombia in terms of foreign trade: exports of goods totaled US\$18,044.1 million, an of increase 18.9% compared to the same period last year, despite the pandemic and the economic situation due to unemployment in May and June.

Exportaciones manufactureras, agropecuarias y de alimentos vuelven a crecer en el primer semestre

Noticias positivas para Colombia en materia de comercio exterior: las exportaciones de bienes sumaron US\$18.044,1 millones, un incremento del 18,9% frente al mismo periodo del año pasado, a pesar de la pandemia y a la coyuntura por el paro que se registró en mayo y junio.

Manufacturing, agricultural and food exports grow again in the first semester.



[Ver Noticia](#)

thanks to their biodiversity and cultural variety, in addition to their commitment to generate a sustainable and responsible tourism.

Seis regiones turísticas, la apuesta de Colombia para atraer viajeros internacionales

Se trata de seis Regiones Turísticas, las cuales tienen opciones de posicionarse en los mercados internacionales gracias a su biodiversidad y variedad cultural, además de su apuesta por generar un turismo sostenible y responsable.

Six tourist regions, Colombia's bet to attract international travelers. These are six Tourist Regions, which have options to position themselves in the international markets



Las vajillas de El Carmen de Viboral llegarán a Dubái

Los artesanos de El Carmen de Viboral anunciaron que harán parte del pabellón que tendrá Colombia en la Exposición Universal de Dubái, el evento presencial más importante del mundo de este y los próximos años, que reunirá a 192 países.

Crockery from El Carmen de Viboral, Antioquia, will arrive in Dubai. *The artisans of El Carmen de Viboral announced that they will be part of the pavilion that Colombia will have at the Universal Exhibition of Dubai, the most important face-to-face event in the world of this and the next years, which will bring together 192 countries.*

Ver Noticia



En compañía de 5 periodistas extranjeros, se realizó el Press Trip en el departamento del Guainía

Así fue el Press Trip realizado en el departamento del Guainía, con la compañía de 5 periodistas provenientes de Estados Unidos, España y Reino Unido, que disfrutaron de nuestra biodiversidad y el potencial de nuestro país en avistamiento de aves. **#VisiteColombia**

In the company of 5 foreign journalists, the Press Trip was held in the department of Guainía. *This was the Press Trip held in the department of Guainía, with the company of 5 journalists from the United States, Spain and the United Kingdom, who enjoyed our biodiversity and the potential of our country in bird watching.* **#VisiteColombia**

Ver Noticia

Traducción no oficial*